

Declaració institucional de l'alcalde de Barcelona

Des de l'Ajuntament de Barcelona, volem expressar el nostre immens dolor per la pèrdua de vides humanes; el nostre condol als familiars i nostre el suport i la nostra solidaritat als ferits i afectats. Som una ciutat de pau. Amb la mateixa força i determinació que vam manifestar-nos contra la guerra d'Irak, condemnem la violència terrorista.

Volem agrair la tasca realitzada pels cossos i forces de seguretat; els serveis d'emergència i sanitaris; les ambaixades i el cos consular; així com la bona coordinació amb la Generalitat i el Govern espanyol que ha estat imprescindible per donar una resposta ràpida i eficaç a la situació d'emergència viscuda i recuperar la normalitat.

Volem reconèixer l'exemplar resposta ciutadana: els taxistes que van oferir gratuïtament els seus vehicles, els comerciants i veïns que van obrir les portes, les entitats socials, els voluntaris que han treballat a peu de carrer, els centenars de persones que van donar sang i els milers de persones que han expressat el seu rebuig a la violència.

Els terroristes ens han fet mal, però han fracassat en el seu intent de dividir-nos i atemorir-nos. La resposta ciutadana que sota el crit espontani "No tinc por" va sortir al carrer constitueix la millor evidència que el terror no pot triomfar. Barcelona és una ciutat cohesionada, orgullosa de la seva diversitat, oberta al món i a la qual li agrada ser visitada. Som una ciutat de pau fermament compromesa en la defensa dels drets humans. És per aquest motiu que no permetrem que el nostre dolor s'utilitzi per promoure el racisme, la guerra o la islamofobia.

Sabem que no estem sols. Davant d'un fenomen global com el terrorisme, la solidaritat ha de ser global. És per aquest motiu que volem agrair les mostres de solidaritat que hem rebut d'arreu del món, i molt significativament d'aquells territoris i ciutats diàriament afectats per la xacra del terrorisme. La violència de què fugen les persones que intenten arribar a Europa és la mateixa violència que va patir Barcelona fa una setmana.

El terror no pot triomfar, perquè la vida és més forta que la mort, i l'amor és més fort que l'odi. El terror no pot triomfar, perquè som una majoria unida en la nostra diversitat, i ells són una minoria fanàtica i covarda. El terror no pot triomfar, perquè no han aconseguit atemorir-nos, i la millor prova és que avui la Rambla torna a estar plena de gent passejant entre quioscos i parades de flors. BARCELONA NO TÉ POR.

És per tots aquests motius, i recollint el sentiment expressat per la ciutadania, que us convidem assistir a la manifestació de demà a les 18 h sota el lema "No tinc por". Aquesta manifestació serà encapçalada per la ciutadania i comptarà amb el suport de totes les administracions, partits i entitats socials, així com l'acompanyament de totes les persones d'arreu del món que estimen la vida i la pau.



Declaración institucional de la Alcaldesa de Barcelona

Desde el Ayuntamiento de Barcelona, queremos expresar nuestro inmenso dolor por la pérdida de vidas humanas, nuestro pésame a los familiares y nuestro apoyo y solidaridad a los heridos y afectados. Somos una ciudad de paz. Con la misma fuerza y determinación con que nos manifestamos contra la guerra de Irak, condenamos la violencia terrorista.

Queremos agradecer la tarea realizada por los cuerpos y fuerzas de seguridad, los servicios de emergencia y sanitarios, las embajadas y el cuerpo consular, así como la buena coordinación con la Generalitat y el Gobierno español, que ha sido imprescindible para dar una respuesta rápida y eficaz a la situación de emergencia vivida y recuperar la normalidad.

Queremos reconocer la ejemplar respuesta ciudadana: los taxistas que ofrecieron gratuitamente sus vehículos, los comerciantes y vecinos que abrieron las puertas, las entidades sociales, los voluntarios que han trabajado a pie de calle, los centenares de personas que donaron sangre y los millares de personas que han expresado su rechazo a la violencia.

Los terroristas nos han hecho daño, pero han fracasado en su intento de dividirnos y atemorizarnos. La respuesta ciudadana que bajo el grito espontáneo “No tinc por” (no tengo miedo) salió a la calle constituye la mejor evidencia de que el terror no puede triunfar. Barcelona somos una ciudad cohesionada, orgullosa de su diversidad, abierta al mundo y a la que le gusta ser visitada. Somos una ciudad de paz firmemente comprometida con la defensa de los derechos humanos. Es por este motivo por el que no permitiremos que nuestro dolor se utilice para promover el racismo, la guerra o la islamofobia.

Sabemos que no estamos solos. Ante un fenómeno global como el terrorismo, la solidaridad tiene que ser global. Por eso, queremos agradecer las muestras de solidaridad que hemos recibido de todo el mundo, y muy significativamente de aquellos territorios y ciudades diariamente afectados por la lacra del terrorismo. La violencia de la que huyen las personas que intentan llegar a Europa es la misma violencia que sufrió Barcelona hace una semana.

El terror no puede triunfar, porque la vida es más fuerte que la muerte, y el amor es más fuerte que el odio. El terror no puede triunfar, porque somos una mayoría unida en nuestra diversidad, y ellos son una minoría fanática y cobarde. El terror no puede triunfar, porque no han conseguido atemorizarnos, y la mejor prueba de ello es que hoy La Rambla vuelve a estar llena de gente paseando entre quioscos y puestos de flores. **BARCELONA NO TIENE MIEDO.**

Por todos estos motivos, y recogiendo el sentimiento expresado por la ciudadanía, os invitamos a asistir a la manifestación de mañana a las 18.00 horas bajo el lema “No tinc por”. Esta manifestación será encabezada por la ciudadanía y contará con el apoyo de todas las administraciones, partidos y entidades sociales, así como del acompañamiento de todas las personas de todo el mundo que aman la vida y la paz.



Official declaration by the Mayor of Barcelona

From the Barcelona City Council we wish to express our enormous sorrow for the loss of human lives in the recent terrorist attacks, to extend our condolences to relatives and friends of those who died, and to offer our support and solidarity to those who were injured and otherwise affected. Barcelona is a city of peace. With the same power and determination with which we opposed the Iraq War, we now condemn terrorist violence.

We wish to express our gratitude for the work of **our security forces**, the emergency and health services, embassies and consulates, and for the smooth coordination with the Catalan and Spanish governments which made it possible to provide a swift, effective response to the emergency, as well as in the work of restoring a sense of normality.

We would also like to recognise the exemplary response of our citizens: the taxi drivers who offered their services for free, shopkeepers and residents who opened their doors, social entities and volunteers who gave their help on the spot, the hundreds of people who gave blood, and the thousands who have shown their rejection of violence.

The terrorists have done great harm but they have failed in their attempt to divide us and make us fearful. The response of citizens who came out onto the streets with the cry “I am not afraid” is the best evidence that terror will not triumph here. Barcelona is a united city, proud of its diversity, open to the world, and one that enjoys having visitors. Ours is a city of peace with a firm commitment to human rights. Accordingly, we shall not let our pain be used to promote racism, war or Islamophobia.

We know we are not alone. When we are faced with a global phenomenon like terrorism, solidarity must also be global. We are grateful for the expressions of solidarity we have received from around the world and, most particularly, from regions and cities that are affected by the scourge of terrorism on a daily basis. **The violence from which people are fleeing in their attempts to reach Europe is the same violence as that suffered by Barcelona last week.**

Terror cannot triumph because life is stronger than death, and love is stronger than hate. Terror cannot triumph because we are a majority, united in our diversity, and terrorists are a fanatical, cowardly minority. Terror cannot triumph because it has failed to make us afraid. The best demonstration of this is that Les Rambles are once again full of people strolling among the kiosks and flower stalls. **BARCELONA IS NOT AFRAID**

For all these reasons, and in common cause with the sentiment expressed by our citizens, we invite you to join us **at 6 p.m. tomorrow**, and to participate in the demonstration whose rallying cry is “I am not afraid”. It will be led by citizens with support from all the branches of the administration, political parties and social entities, together with people from around the world who love life and peace.



Comunicato istituzionale del Sindaco di Barcellona

Desideriamo esprimere, personalmente e a nome del Comune di Barcellona, il nostro immenso cordoglio per la tragica perdita di vite umane, nonché le nostre più sentite condoglianze alle famiglie delle vittime, mentre cogliamo l'occasione per offrire tutto il nostro sostegno e solidarietà ai feriti e a tutti coloro che sono stati colpiti da questa tragedia. Siamo una città pacifica. Condanniamo la violenza terroristica con la stessa forza e determinazione con cui manifestiamo contro la guerra in Iraq.

È nostro desiderio ringraziare gli organismi e le forze di sicurezza, i servizi d'emergenza e sanitari, nonché le ambasciate e il corpo consolare per il grandissimo lavoro svolto, e desideriamo inoltre enfatizzare l'ottimo coordinamento con la Generalitat e il Governo spagnolo, elementi indispensabili per fornire una risposta rapida ed efficace alla situazione d'emergenza vissuta e poter così recuperare la normalità.

Desideriamo rimarcare l'esemplare risposta da parte della cittadinanza: i tassisti che hanno offerto gratuitamente i loro veicoli, i negozianti e vicini che hanno aperto le loro porte, gli enti sociali, i volontari che hanno lavorato direttamente sulle strade, le centinaia di persone che hanno donato sangue e le migliaia di persone che hanno espresso il proprio dissenso nei confronti della violenza.

I terroristi ci hanno fatto del male, ma il loro tentativo di dividerci ed intimidirci è fallito. Ne è la riprova la risposta unita della cittadinanza, che, con il grido spontaneo "No tinc por" (non ho paura), si è riversata per le strade, dimostrando che il terrore non può vincere. Barcellona è una città coesa, orgogliosa della propria diversità, aperta al mondo e che ama essere visitata. La nostra è una città pacifica, fermamente impegnata nella difesa dei diritti umani. Per questo motivo non permetteremo mai che il nostro dolore sia strumentalizzato per promuovere il razzismo, la guerra e l'islamofobia.

Sappiamo di non essere soli. Dinanzi ad un fenomeno globale quale il terrorismo, anche la solidarietà dev'essere globale. Per questo vogliamo esprimere la nostra gratitudine nei confronti delle dimostrazioni di solidarietà che abbiamo ricevuto da tutto il mondo, ed in particolar modo, da quei territori e città afflitti quotidianamente dal flagello del terrorismo. La violenza dalla quale fuggono coloro che cercano di arrivare in Europa è la stessa violenza che Barcellona ha subito una settimana fa.

Il terrore non può vincere, perché la vita è più forte della morte, e l'amore è più forte dell'odio. Il terrore non può vincere, perché siamo una maggioranza unita nella nostra diversità, e loro sono una minoranza fanatica e vile. Il terrore non può vincere, perché non sono riusciti ad intimidirci, e ne è prova il fatto che oggi La Rambla è tornata ad essere piena di gente che passeggia tra i chioschi e le bancarelle di fiori. BARCELONA NON HA PAURA.

Per tutti questi motivi, e facendo eco al sentimento espresso dalla cittadinanza, vi invitiamo ad assistere alla manifestazione di domani che si terrà alle ore 18:00, sotto il motto "No tinc por". Questa manifestazione sarà guidata dai cittadini e avrà il sostegno di tutte le amministrazioni, dei partiti e degli enti sociali, nonché di tutti coloro che, provenienti da tutto il mondo, amano la vita e la pace.